



# nel mezzo

autodeterminazione, inclusione, partecipazione

**attività 2022**



---

**Lebenshilfe**

Bolzano, via Galilei 4/c  
Tel. 0471 062501  
info@lebenshilfe.it  
facebook/lebenshilfe\_suedtiroel  
www.lebenshilfe.it

© 2023  
grafica: Hermann Battisti  
prestampa: Typoplus  
stampa: La Bodoniana

---

Le attività della Lebenshilfe sono sostenute da

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung 24 - Soziales



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione 24 - Politica sociale



Le quote associative corrisposte dai soci della Lebenshilfe vengono utilizzate per il finanziamento delle strutture, dei servizi e delle attività descritte in questo opuscolo.

## Cari soci e care socie, cari collaboratori, care collaboratrici, cari sostenitori della Lebenshilfe!

→ Il tempo passa così velocemente. Un altro anno di grande impegno, di attività frenetica, ma anche di soddisfazioni è finito. Come da sempre, anche quest'anno la Lebenshilfe, il personale a tempo pieno e i collaboratori volontari hanno lavorato per progredire sulla strada di un'inclusione più completa. Abbiamo cercato di portare i nostri concittadini con disabilità sempre più al centro della nostra società e di aiutarli a ottenere maggiore attenzione.

La Lebenshilfe è un'associazione che rappresenta interessi e fornisce servizi. È nostra responsabilità portare le preoccupazioni delle persone con disabilità e delle loro famiglie all'attenzione delle istituzioni pubbliche, delle associazioni e delle istituzioni della società civile e lavorare con loro al completamento dell'inclusione. Dobbiamo fare in modo che queste preoccupazioni non si perdano nel clamore generale del mercato. La Lebenshilfe si sforza di essere coinvolta nelle iniziative, nelle politiche e nelle leggi che rendono più facile la vita quotidiana delle persone con disabilità e delle loro famiglie. Ci rivolgiamo a tutto lo spettro della politica provinciale per indicare ciò di cui le persone da noi assistite e categorie simili hanno bisogno per una vita dignitosa nella società. Alziamo la voce quando si tratta di riservare al sistema sociale risorse di bilancio sufficienti, possibilmente a lungo termine, in modo da porre fine all'accontentamento quotidiano, spesso indegno. Le prestazioni sociali non sono una questione di pietà, ma un fattore di parità in un ordine sociale giusto. Affinché questo diventi un'intuizione politica e un dato di fatto, dobbiamo costantemente pensare politicamente e impegnarci politicamente affinché questa politica trovi una maggioranza nella società, a livello comunale e provinciale.

Infine, vorrei ringraziare tutti coloro che hanno lavorato, aiutato e sostenuto lo scorso anno, affinché potessimo raggiungere i nostri obiettivi. Continueremo ad avere bisogno del vostro impegno e del vostro sostegno. Auguro alla Lebenshilfe di avere successo anche in futuro!

*Hans Widmann  
Presidente della Lebenshilfe*

## Soci, Direttivo Provinciale e collaboratori/collaboratrici



- **2.250** soci
- **655** collaboratori/trici retribuiti/e  
(senza persone con disabilità)
- **118** collaboratori/trici volontari/e
- **28** tirocinanti

→ La Lebenshilfe è un'associazione privata senza scopo di lucro e di utilità sociale. Alla fine del 2022 i soci della Lebenshilfe sono arrivati a quota 2.250. Erano 655 i/le collaboratori/trici retribuiti/e, 118 i/le collaboratori/trici volontari/e, i/le quali hanno svolto 4.377 ore di lavoro, e 28 i/le tirocinanti (incluse persone con disabilità nel caffè Prossliner e nell'hotel Masatsch) che in tutto hanno svolto 8.780 ore di lavoro. Il Direttivo Provinciale, quale massimo organo amministrativo, è composto da 13 persone, delle quali una parte rappresenta i singoli comprensori, che svolgono il loro lavoro a titolo completamente gratuito. Il Direttivo Provinciale è composto dalle seguenti persone: Hans Widmann (presidente), Armin Reinstadler (vicepresidente), Roland Schroffenegger (cassiere) nonché (in ordine alfabetico) Josef Gottardi, Rosa Hofer, Josef Mahlknecht, Meinhard Oberhauser, Veronika Pfeifer, Theresia Rottensteiner, Claudia Thayer, Andreas Tschurtschenthaler, Jochen Tutzer e Kurt Wiedenhofer.

## I comprensori



→ La Lebenshilfe è un'associazione attiva in tutta la provincia e organizzata in maniera decentrata. Comprende complessivamente 6 comprensori Alta Valle Isarco, Valle Isarco, Val Pusteria, Altipiano dello Sciliar, Bassa Atesina e Val Venosta. In ogni comprensorio i soci eleggono un direttivo locale capitanato da un/una presidente. I comprensori della Lebenshilfe mettono in pratica diverse attività, sempre nell'ambito del loro notevole impegno a titolo gratuito, soprattutto nel settore del tempo libero. In generale i membri dei singoli direttivi locali seguono anche lo sviluppo delle strutture e dei servizi attivi sul proprio territorio e si impegnano a favore di persone con disabilità residenti in quello del proprio comprensorio.

Il 26 novembre presso l'hotel Masatsch a Pianizza di Sopra si è svolto il tradizionale incontro dei comprensori, stavolta centrato su delle visioni („Lebenshilfe 2030“). I partecipanti hanno riflettuto in gruppi di lavoro sui temi „Diritti civili garantiti“, „Vita associativa rafforzata“ e „Sostenibilità ecologica“. Nella raccolta di idee per lo sviluppo dell'associazione nei prossimi anni, l'attenzione si è quindi concentrata sulle persone con disabilità, sulla Lebenshilfe come associazione e sull'impegno per l'azione ecologica.

## Collaborazioni sul territorio provinciale



→ La Lebenshilfe collabora con altre associazioni private. Fra queste ci sono a) la Federazione per il Sociale & la Sanità, b) la cooperativa gliAmicidiSari-SarisFreunde, c) l'Associazione adlatus, d) la cooperativa independent L., e) il Consorzio Alto Adige Autonoleggiatori, f) la cooperativa Teatro La Ribalta – Kunst der Vielfalt, g) l'associazione Genitori di persone in situazione di handicap AEB, h) le Casse Rurali (Ethical Banking), i) il gruppo di auto-aiuto Cheilo-gnato-palatoscisi nonché j) lo Jugendring, la Caritas e il Südtiroler Bauernbund (supporto comune dell'associazione Volontariato in Montagna che nel 2022 ha affiancato 266 contadini con 1.979 volontari per 17.718 giornate lavorative).

Per trattare tematiche che riguardano la ricerca sociale esiste un gruppo di lavoro, del quale, oltre alla Lebenshilfe e alla Federazione per il Sociale & la Sanità, fanno parte Caritas, Hands, Kinderdorf, KVV, LaStrada-DerWeg, EOS e Volontarius.

Altrettanto stretta è la collaborazione con vari enti pubblici, soprattutto con i Servizi sociali di quelle comunità comprensoriali con le quali la Lebenshilfe ha stipulato contratti, la Ripartizione Politiche sociali (in particolar modo l'Ufficio Persone con disabilità e l'Agenzia per la Famiglia), l'Ufficio Assistenza scolastica e l'Osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità.

## Collaborazioni internazionali



→ Da più di 30 anni hanno luogo i cosiddetti convegni internazionali. Attualmente vi partecipano la Lebenshilfe Alto Adige, la Lebenshilfe Germania, la Lebenshilfe Austria, l'associazione insieme (Svizzera) e l'associazione familiari APEMH (Lussemburgo). L'incontro del 2022 ha avuto luogo a Lucerna (Svizzera).

A differenza dei precedenti incontri, questa volta sono state invitate anche persone con difficoltà di apprendimento che svolgono attività di autorappresentanza nei rispettivi Paesi. Questa innovazione è stata vissuta come un grande arricchimento da tutti i partecipanti. La Lebenshilfe Alto Adige è stata rappresentata da Hans Widmann (presidente), Armin Reinstadler (vicepresidente), Wolfgang Obwexer (direttore), Robert Mumelter (persona di riferimento del gruppo di autorappresentanza People First) e Andrea Birrer (assistente nell'ufficio di People First).

## Rivista Perspektive



Bolzano, Via Galilei 4/c  
Dietmar Dissertori, 0471 062525  
perspektive@lebenshilfe.it

→ I/Le collaboratori/trici della rivista Perspektive cercano di proporre e trattare tematiche che interessino persone con disabilità, i loro familiari, persone attive nel sociale, studenti/studentesse, il personale amministrativo del settore sociale e il mondo della politica. Inoltre la rivista offre a tutte le persone con disabilità l'opportunità di esprimere in prima persona esperienze, esigenze e proposte. Nel 2022 sono stati pubblicati 3 numeri. L'edizione primaverile dal titolo „Zu dritt, zu zweit, allein ...“ (in tre, in due, da solo) si è occupata di forme abitative personalizzate, l'edizione estiva dal titolo „Unterwegs“ (in viaggio) ha trattato questioni della mobilità, e l'edizione invernale dal titolo „Wenn Personal fehlt“ (quando il personale scarseggia) la carenza di forze lavorative.

## Strutture e servizi

→ La Lebenshilfe gestisce strutture ed eroga servizi che riguardano tutte le sfere di vita delle persone con disabilità. Le strutture e i servizi si articolano in modo da formare i settori „Lavoro“, „Abitare“, „Tempo libero & Mobilità“ e „Innovazione & Consulenza“. A garantire tutte le prestazioni provvedono i „Servizi indiretti“ che curano tutte le attività amministrative.

È premura della Lebenshilfe gestire le sue strutture e i suoi servizi secondo il principio dell’inclusione e secondo modelli di assistenza incentrata sulla persona. Punto di partenza di tutte le prestazioni assistenziali è la persona con disabilità stessa. Questo orientamento implica l’obbligo a cercare, attraverso il dialogo aperto e costruttivo, soluzioni individuali in tutte le sfere di vita. In questo contesto è di grande importanza assumere un nuovo atteggiamento che è all’insegna del motto „Via dalla priorità delle case per dare spazio a forme di accompagnamento personalizzate“.

## Lavoro

Responsabile del settore: Georg Horrer  
0473 621288, horrer@lebenshilfe.it

Dirigenti	Altri/e collaboratori/trici retribuiti/e	Clienti (p.c.d.)
<b>Comunità lavorativa a Silandro</b>		
1	26*	48
<b>Hotel Masatsch a Pianizza di Sopra</b>		
1	13	7
<b>Caffè Prossliner a Ora</b>		
1	4	6
<b>Centro diurno per persone con autismo a Brunico</b>		
1	9	12
<b>Centro diurno per persone con autismo Prihsma a Bressanone</b>		
1	2	8
<b>Laboratorio artistico &amp; galleria Akzent a Brunico</b>		
1	6	10
<b>Totale</b>		
6	60	91

\* compresi/e i/le collaboratori/collaboratrici nei settori servizio, portineria e pulizia

→ Il gruppo target delle nostre strutture nel settore „Lavoro“ è costituito da persone con disabilità che non sono, non sono più o non sono ancora attive nel mercato del lavoro generale e hanno bisogno di un sostegno individuale. Ogni persona deve essere considerata fundamentalmente capace di lavorare. Pertanto, le persone con un elevato bisogno di sostegno sono anche persone attive in questo senso. Cerchiamo di rendere giustizia a questo approccio adattando i nostri servizi alle esigenze dei clienti. Si tratta di informazione e consulenza, orientamento al lavoro, lavoro assistito, accompagnamento al lavoro e preparazione professionale.

**Tratto dall'articolo 27 della  
Convenzione ONU  
sui diritti delle persone con disabilità**

Gli Stati Parti riconoscono il diritto al lavoro delle persone con disabilità, su base di uguaglianza con gli altri; segnatamente il diritto di potersi mantenere attraverso un lavoro liberamente scelto o accettato in un mercato del lavoro e in un ambiente lavorativo aperto, che favorisca l'inclusione e l'accessibilità alle persone con disabilità. Gli Stati Parti (...) prendono appropriate iniziative (...) al fine di ...

- a) vietare la discriminazione fondata sulla disabilità per tutto ciò che concerne il lavoro in ogni forma di occupazione (...);
- b) proteggere il diritto di persone con disabilità, su base di uguaglianza con gli altri, di beneficiare di condizioni lavorative eque e favorevoli, compresa la parità di opportunità e l'uguaglianza di remunerazione per un lavoro di pari valore, condizioni di lavoro sicure e salubri, la protezione da molestie e le procedure di composizione delle controversie;  
(...)
- e) promuovere opportunità di impiego e l'avanzamento di carriere per le persone con disabilità nel mercato del lavoro, quali l'assistenza nella ricerca, nell'ottenimento e nel mantenimento di un lavoro, e nella reintegrazione nello stesso.

## Comunità lavorativa Slaranusa



■ 48 clienti

Silandro, Via Karl Tinzl 12  
Martin Nagl, 0473 746676  
nagl@lebenshilfe.it

→ Il laboratorio della comunità lavorativa Slaranusa di Silandro è suddiviso in un gruppo di tessitura, un gruppo di falegnameria, un gruppo di cucito, un gruppo di impagliatura, un gruppo di riempimento di erbe da tè e un gruppo di fusione di cera, due gruppi di assemblaggio e due gruppi esterni che svolgono lavori su commissione fuori casa. Uno di loro gestisce un'isola di produzione presso l'azienda Hoppe di Lasa, l'altro si occupa della manutenzione di parchi e aree gioco per conto del Comune di Silandro. Altre opportunità di lavoro sono disponibili per i clienti nel centro diurno, nell'area di servizio e nel negozio di vendita all'esterno della struttura.

## Hotel Masatsch



■ 7 clienti

Caldaro, Pianizza di Sopra 30  
 Evelyn Wohlgemuth & Kurt Klotz  
 0471 669522  
 info@masatsch.it

→ L'hotel Masatsch a Pianizza di Sopra è un'impresa sociale priva di barriere architettoniche con un'ampia gamma di offerte, il cui obiettivo principale è fornire servizi di alta qualità alle persone con disabilità e ai dipendenti del settore sociale e di altri settori, includendo allo stesso tempo le persone con disabilità in tutti i processi lavorativi. I servizi comprendono l'alloggio e la ristorazione, il benessere e la fornitura di strutture per conferenze.



## Caffè Prossliner



■ 6 clienti

Ora, Truidn 11  
 Hannes Stimpfl, 0471 810110  
 prossliner@lebenshilfe.it

→ Nel Caffè Prossliner a Ora, persone con disabilità sono guidate e accompagnate da professionisti della gastronomia e della pedagogia. In questa struttura i clienti trovano solitamente un nuovo campo di lavoro nel settore della gastronomia. Acquisiscono le competenze e le conoscenze relative al lavoro e le ampliano gradualmente nel tempo, fino a quando non sono in grado di lavorare in modo ampiamente indipendente e sotto la propria responsabilità.

## Centro diurno per persone con autismo Brunico



■ 12 clienti

Brunico, Ragen di Fuori 16  
Hildegard Kaiser, 0474 410083  
aut.bruneck@lebenshilfe.it

→ Nel Centro diurno per persone con autismo a Brunico, persone residenti in Val Pusteria sono supportate individualmente e assistite nel loro sviluppo. Il supporto è destinato ad affrontare il maggior numero possibile di sottoaree della personalità autistica. Uno dei punti focali è l'esercizio di abilità pratiche di vita. I clienti svolgono compiti semplici (casa, giardinaggio, artigianato). Un'altra attenzione è rivolta alle attività del tempo libero. Vengono applicati i metodi dell'approccio TEACCH, sulla base dei quali vengono utilizzati diversi ausili alla strutturazione.

## Centro diurno per persone con autismo Prihsma Bressanone



■ 12 clienti

Bressanone, Via Dante 26/b  
Manuel Kiesswetter, 338 7123182  
kiesswetter@lebenshilfe.it

→ Nel Centro diurno per persone con autismo Prihsma a Bressanone vengono seguiti nel pomeriggio bambini e adolescenti nel pomeriggio. Qui ricevono un sostegno strutturato per il tempo libero in cui vengono promosse le loro abilità pratiche di vita e le loro competenze sociali. Questo supporto è orientato alle rispettive esigenze individuali e utilizza metodi basati sull'evidenza.

## Laboratorio artistico & galleria Akzent



■ **10 clienti**

Brunico, Passeggiata Groß Gerau 6/a  
 Sarah Zingerle, 345 0941064  
 kunstwerkstatt@lebenshilfe.it  
 Brunico, Graben 21/a  
 Helga Maria Kofler, 342 3676616  
 galerie.akzent@lebenshilfe.it

→ Il Laboratorio artistico & galleria Akzent offre a persone con disabilità e talento creativo un luogo di lavoro protetto e regolamentato. Il programma comprende pittura, scultura, letteratura, teatro, fotografia e musica. I desideri, le capacità, gli interessi e le risorse individuali di ogni persona costituiscono sempre il punto di partenza dell'assistenza. Anche mostre, spettacoli teatrali e musical vengono visitati insieme, in modo da creare uno scambio con altri operatori culturali. Con la galleria c'è a disposizione un altro spazio per mostre e altri eventi, con il quale è possibile costruire ponti tra il laboratorio e il pubblico.

## Abitare

Responsabile del settore: Franca Marchetto  
 342-8293183, marchetto@lebenshilfe.it

Dirigenti	Altri/e collaboratori/trici retribuiti/e	Clienti (p.c.d.)
<b>Coordinamento di progetti abitativi</b>		
1	3	36
<b>Accompagnamento socio pedagogico a domicilio</b>		
1	3	26
<b>Comunità alloggio a Silandro e Merano</b>		
1	34*	28
<b>Comunità alloggio Lyla e Kassian</b>		
1	4	8
<b>Totale</b>		
4	44	98

\* non compresi/e i/le collaboratori/collaboratrici nei settori servizio, portineria e pulizia

→ Il luogo di residenza è un luogo in cui gli stili di vita individuali, i progetti di vita e i sogni di vita trovano il loro spazio e sono protetti in una sfera privata. È quindi necessario progettare i servizi di supporto in modo così flessibile da adattarsi costantemente alle mutevoli esigenze delle persone. Questo vale sia per i residenti dei gruppi residenziali e degli appartamenti condivisi, sia per le persone che, in base alle loro idee personali, intraprendono il cammino verso una propria situazione abitativa. Soprattutto il lavoro per e con le persone con disabilità che vogliono affrontare individualmente i loro problemi abitativi rappresenta un nuovo tipo di sfida per le moderne associazioni sociali.

**Tratti dagli articoli 19 e 22 della  
Convenzione ONU  
sui diritti delle persone con disabilità**

Gli Stati Parti (...) riconoscono il diritto di tutte le persone con disabilità a vivere nella società, con la stessa libertà di scelta delle altre persone, e (...) assicurano che ...

a) le persone con disabilità abbiano la possibilità di scegliere, su base di uguaglianza con gli altri, il proprio luogo di residenza e dove e con chi vivere e non siano obbligate a vivere in una particolare sistemazione;

b) le persone con disabilità abbiano accesso a una serie di servizi a domicilio o residenziali e ad altri servizi sociali di sostegno, compresa l'assistenza personale (...).

(...)

Nessuna persona con disabilità, indipendentemente dal luogo di residenza o dalla propria sistemazione, può essere soggetta a interferenze arbitrarie o illegali nella sua vita privata (...).

## Coordinamento di progetti abitativi



■ **36** clienti (anche familiari)

Bolzano, Via Macello 30  
Franca Marchetto, 342 8293183  
marchetto@lebenshilfe.it

→ Il Coordinamento di progetti abitativi individualizzati si rivolge a persone con disabilità e alle loro famiglie per aiutarle a trovare soluzioni abitative individualizzate. È punto d'incontro e di collaborazione con associazioni, enti pubblici e privati.

## Accompagnamento socio pedagogico a domicilio



■ 26 clienti

Bolzano, Via Macello 30  
 Christiane Gruber, 345 5833068  
 gruber@lebenshilfe.it

→ L'Accompagnamento socio pedagogico a domicilio per persone adulte con disabilità è orientato alla massima flessibilità per individuare per ogni singolo utente nuove forme personalizzate di accompagnamento della vita quotidiana. Ciò ha anche lo scopo di garantire l'acquisizione, lo sviluppo e il mantenimento del massimo grado di indipendenza possibile nell'organizzazione individuale della vita quotidiana.

## Comunità alloggio a Silandro e Merano



■ 28 clienti

Silandro, Via Karl Tinzi 12  
 Wilfried Kaserer, 0473 746678  
 kaserer@lebenshilfe.it

→ Le persone che vivono nelle comunità alloggio a Silandro vengono aiutate passo dopo passo a diventare il più possibile indipendenti e ad assumere responsabilità. Gli appartamenti condivisi sono progettati e gestiti in modo che ogni persona abbia la propria privacy. A Silandro gestiamo quattro gruppi residenziali nella Casa Slaranusa e una comunità alloggio in via Holzbrugg. Un'altra comunità alloggio coordinata da Silandro, in cui quattro uomini in sedia a rotelle condividono un appartamento, si trova a Merano.

## Comunità alloggio Lyla e Kassian



■ 8 clienti

Mathilde Hinteregger  
hinteregger@lebenshilfe.it

→ Le comunità alloggio Lyla e Kassian si trovano a Bressanone. Le residenti sono tutte donne e convivono con una malattia mentale. Due di loro sono le rispettive proprietarie degli appartamenti. L'assistenza comprende non solo l'inevitabile aiuto nella somministrazione dei farmaci, ma anche il supporto nelle varie attività della vita quotidiana, come l'igiene personale, la mobilitazione e le attività del tempo libero.

## Tempo libero & Mobilità

Responsabile del settore: Verena Harrasser  
347 5726022, th.reiten@lebenshilfe.it

Dirigenti	Altri/e collaboratori/trici retribuiti/e	Clienti (p.c.d.)
<b>Vacanze</b>		
1	124	180
<b>Club per il tempo libero</b>		
1	15	65
<b>Sport</b>		
1	10	65
<b>Giornate ricreative</b>		
1	47	53
<b>VIVO</b>		
1	57	112
<b>Complesso musicale Miteinanders</b>		
***	1	8
<b>Servizio di accompagnamento</b>		
1	189	390
<b>Lebenshilfe Mobile</b>		
1	27	170
<b>Equitazione terapeutica</b>		
1	4	33
<b>Laboratorio musicale pedagogico</b>		
1	3	18
<b>Totale</b>		
9	477	1.094

→ Il tempo libero serve a prendere le distanze dalla vita quotidiana, a sviluppare la propria personalità e a coltivare i contatti sociali privati. Da un lato, è importante che le offerte compensino le difficoltà e gli svantaggi, nella misura in cui questi sono conseguenze di una disabilità. D'altra parte, viste le limitazioni alla realizzazione personale e alla partecipazione alla vita comunitaria, è importante creare le condizioni per l'emancipazione sociale al fine di contrastare questi svantaggi. In molti casi, parte del tempo libero deve essere dedicata agli spostamenti. In questo senso, la mobilità svolge un ruolo centrale nella realizzazione della partecipazione.

#### **Tratto dall'articolo 30 della Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità**

Al fine di consentire alle persone con disabilità di partecipare su base di uguaglianza con gli altri alle attività ricreative, agli svaghi e allo sport, gli Stati Parti adottano misure adeguate a ...

- a) incoraggiare e promuovere la partecipazione più estesa possibile delle persone con disabilità alle attività sportive ordinarie a tutti i livelli;
- b) garantire che le persone con disabilità abbiano la possibilità di organizzare, sviluppare e partecipare ad attività sportive e ricreative specifiche per le persone con disabilità e, a tal fine, incoraggiare la messa a disposizione, su base di uguaglianza con gli altri, di adeguati mezzi di istruzione, formazione e risorse;
- c) garantire che le persone con disabilità abbiano accesso a luoghi che ospitano attività sportive, ricreative e turistiche;
- d) garantire che i minori con disabilità possano partecipare, su base di uguaglianza con gli altri minori, alle attività ludiche, ricreative, agli svaghi e allo sport (...);
- e) garantire che le persone con disabilità abbiano accesso ai servizi forniti da coloro che sono impegnati nell'organizzazione di attività ricreative, turistiche, di tempo libero e sportive.

## Vacanze



■ **230** clienti (inclusi familiari)

Bolzano, Via Galilei 4/c  
Martina Pedrotti, 0471 062528  
pedrotti@lebenshilfe.it  
Dietlind Unterhofer, 0471 062539  
unterhofer@lebenshilfe.it

→ Per soddisfare il desiderio di molte persone con disabilità di cambiare aria, organizziamo soggiorni di vacanza, settimane per famiglie, vacanze brevi di alleggerimento per le famiglie e viaggi. I partecipanti sperimentano una pausa dalla loro vita quotidiana e possono ampliare i loro confini personali e creare nuovi contatti. Le vacanze si dividono in rilassanti, attive e autoorganizzate. Le vacanze sono organizzate dal nostro ufficio e comunicate annualmente in un opuscolo. Chi invece vuole organizzare da sé la sua vacanza, sarà aiutato a pianificarla. Le vacanze organizzate dal nostro ufficio si svolgono al mare, al lago, in montagna o in città. Nel 2022 sono state proposte 29 vacanze: 4 Settimane per famiglie, 17 Vacanze rilassanti e 8 Vacanze attive.

## Club per il tempo libero



■ 65 clienti

Bolzano, Via Galilei 4/c  
Karin Hört, 0471 062544  
hoert@lebenshilfe.it

→ Coordiniamo club per il tempo libero a Bolzano, nell'Oltradige, nella Bassa Atesina e a Dobbiaco. I singoli club per il tempo libero creano i propri programmi che includono elementi educativi, sportivi e di intrattenimento. I programmi vengono elaborati in consultazione con i partecipanti, in modo da tenere conto il più possibile di tutti i desideri. Sono state 26 le attività svolte nel 2022 in tutta la provincia. Analogamente ai club, anche nei singoli comprensori sono state organizzate e svolte attività ricreative sotto il coordinamento dei rispettivi membri dei direttivi locali. Particolarmente apprezzate sono le gite, le escursioni e le visite alle discoteche. A Bolzano, nel Burgraviato, nell'Oltradige e nella Bassa Atesina sono state proposte 34 escursioni.

## Sport



■ 65 clienti

Bolzano, Via Galilei 4/c  
Karin Hört, 0471 062544  
hoert@lebenshilfe.it

→ Organizziamo corsi, allenamenti e gare in diversi sport per persone con disabilità. Si tratta di nuoto, calcio, sci nordico, sci alpino, ginnastica, atletica e arrampicata. Con un certo numero di atleti, siamo anche rappresentati anno dopo anno in tornei, campionati nazionali e internazionali ed eventi Special Olympics. Un altro evento molto popolare è la festa ludico-sportiva annuale che si svolge solitamente a Caldaro e alla quale sono invitate persone con disabilità da tutto l'Alto Adige. Nell'organizzazione di questo evento, formiamo una rete con l'Ufficio per persone con disabilità e con la Scuola professionale Hannah Arendt. Erano complessivamente 91 le ore di corsi e di allenamenti proposti e realizzati negli sport sci nordico, calcio, nuoto e arrampicata, mentre erano 3 le competizioni che sono state svolte (i campionati nazionali di sci a Roccaraso, i campionati provinciali di nuoto a Bressanone e gli Special Olympics invernali a Sappada).

## Giornate ricreative



■ 53 clienti

Bolzano, Via Galilei 4/c  
Martina Pedrotti, 0471 062528  
pedrotti@lebenshilfe.it

→ Le Giornate ricreative sono offerte a breve termine per persone con disabilità che possono rilassarsi, sperimentare la cultura o essere artisticamente attivi con assistenza, a seconda del motto del fine settimana pubblicizzato. Le giornate ricreative comprendono fine settimana di due o tre giorni, assistenza diurna e pomeridiana e si svolgono in diverse località dell'Alto Adige. L'hotel Masatsch ospita un grande numero delle giornate ricreative. In tutto sono state proposte 36 diverse giornate ricreative rispettivamente fine settimana ricreativi.

## VIVO



■ 112 clienti

Bolzano, Via Galilei 4/c  
Barbara Rottensteiner, 0471 062545  
rottensteiner@lebenshilfe.it

→ VIVO si rivolge a persone con disabilità che desiderano avvalersi di un'assistenza personale per ampliare le proprie possibilità di svago. L'assistenza fornita da VIVO dipende dalle esigenze e dai requisiti individuali. L'accompagnamento può essere una tantum o regolare e viene offerto in qualsiasi momento della giornata. Per i familiari, il supporto fornito da VIVO spesso significa sollievo. VIVO non è burocratico e può reagire in modo flessibile alle richieste. Nel 2022 sono state prestate complessivamente 11.565 ore di assistenza.

## Complesso musicale Miteinanders



■ **8** clienti

Brunico, Via Michael Pacher 1  
Verena Harrasser, 347 5726022  
th.reiten@lebenshilfe.it

→ Il gruppo Miteinanders è stato fondato a Brunico nel 1998 ed è una delle band più idiosincratiche dell'Alto Adige. I Miteinanders sono diversi insieme. Questo è il loro programma, perché insieme sono forti. Tengono regolarmente dei concerti, anche come gruppo di introduzione ai concerti rock. Nel 2022 hanno avuto 5 apparizioni, precisamente a Brunico, a Vipiteno, a Castelrotto, a Salorno e ad Anras (Tirolo Orientale).

## Servizio di accompagnamento



■ **390** clienti

Bolzano, Via Galilei 4/c  
Daniela Melchiori, 0471 062537  
melchiori@lebenshilfe.it

→ Questo servizio è fornito in collaborazione con diverse imprese di trasporto. Consiste nel garantire la sicurezza delle persone con disabilità durante i loro spostamenti verso luoghi di lavoro protetto o scuole e il ritorno a casa. I compiti degli accompagnatori comprendono, tra l'altro, il rispetto dell'obbligo delle cinture di sicurezza e l'assistenza per salire e scendere dal veicolo. I clienti nel 2022 sono composti da 203 alunni e 187 persone adulte che frequentano le strutture di diverse Comunità comprensoriali.

## Lebenshilfe Mobile



■ **170** clienti

Bressanone, Via Plose 24  
Maria Brunner, 0472 834306  
lh.brixen@lebenshilfe.it

→ Lebenshilfe Mobile è un servizio di assistenza domiciliare ambulatoriale per persone che necessitano di un supporto domestico a causa dell'età, di una disabilità o di una malattia. Le assistenti di Lebenshilfe Mobile forniscono assistenza per l'igiene personale, l'alzarsi e l'andare a letto e la preparazione dei pasti, accompagnano le persone nelle loro passeggiate, fanno la spesa per loro, si recano presso le autorità e svolgono piccoli lavori di pulizia. Nel 2022 si sono contate complessivamente 15.995 ore di assistenza sul territorio della Comunità comprensoriale Valle Isarco.

## Equitazione terapeutica



■ **33** clienti

Bolzano, Via Galilei 4/c  
Karin Hörst, 0471 062544  
hoert@lebenshilfe.it

→ Offriamo equitazione terapeutica in diverse località dell'Alto Adige. Include la rieducazione equestre e l'ippoterapia. La rieducazione equestre sfrutta l'effetto positivo dell'interazione con i cavalli sullo sviluppo della personalità di una persona. L'ippoterapia, invece, è un metodo fisioterapico per il trattamento di persone con disabilità di tutte le età, che ha tutti gli approcci di un supporto olistico. Collaboriamo con pedagoghi, ippoterapeuti e stallieri. Nel 2022 sono state svolte 218 ore di equitazione terapeutica a Falzes, Monticolo e Laives.



## Laboratorio musicale pedagogico



■ 18 clienti

Bolzano, Via Galilei 4/c  
Karin Hörst, 0471 062544  
hoert@lebenshilfe.it

→ La musica è un mezzo di comunicazione universale. È nonverbale, preverbale e psicoattiva e ha effetti sulle funzioni autonome, in particolare su respirazione, battito cardiaco, polso, digestione, resistenza cutanea e tono muscolare. La musica viene utilizzata con persone che hanno subito traumi, persone con disturbi dello sviluppo, bambini con disturbi dell'alimentazione e del sonno, persone con disturbi del linguaggio e altri. Tra i nostri clienti ci sono bambini piccolissimi, ragazzi, adolescenti e adulti. Nel 2022 sono state offerte complessivamente 269 ore di interazione musicale a Bolzano, Ora, Lana e Naturno.



## Innovazione & Consulenza

Responsabile del settore: Johannes Knapp  
0471 062526, knapp@lebenshilfe.it

Dirigenti	Altri/e collaboratori/trici retribuiti/e	Clienti (p.c.d.)
Gruppo di autorappresentanza People First		
***	6	130 soci
OKAY – Ufficio per la Lingua facile		
1	14	lettori
Consulenza di pedagogia sessuale		
3	***	58
Trotzdem reden – Consulenza per la Comunicazione alternativa e aumentativa		
1	***	100
Italiano Segnato Adattivo ISA		
***	1	6
Totale		
5	21	164

→ Il settore „Innovazione & Consulenza“ accompagna tutte le strutture e tutti i servizi nella riflessione sui possibili sviluppi e nello sviluppo di nuove forme di assistenza. Attualmente, l’attenzione è rivolta al pensiero e al lavoro centrato sulla persona (PCP). L’obiettivo è quello di affinare il nostro lavoro per e con persone con disabilità nel quadro della nostra missione sociale in direzione dell’autodeterminazione, dell’inclusione e della partecipazione. Una parte essenziale di questi sforzi sono le attività dei dieci membri del personale PCP provenienti dalle diverse strutture e dai diversi servizi, tre dei quali hanno assunto il ruolo di coach PCP. Il lavoro dei coach PCP non si limita alle offerte e ai suggerimenti interni, ma si concretizza anche in varie forme di collaborazione con gruppi e attori esterni. Queste forme di collaborazione si basano sulla convinzione che la realizzazione dell’inclusione non è una questione specifica dell’associazione, bensì un obiettivo per la società nel suo complesso che può essere perseguito e raggiunto solo attraverso il pensiero e l’azione in rete.

Il settore organizza corsi di formazione e workshop e accompagna tutte le attività di autorappresentanza, tra cui quelle di People First e quelle dei Consigli di laboratorio e dei Consigli di alloggio. Inoltre, il settore coordina i servizi il cui obiettivo principale è la riduzione di barriere.

Un’altra attività è l’organizzazione della Pianificazione personale del futuro per gli alunni con disabilità per conto dell’Istruzione e Formazione tedesca e quella ladina e in collaborazione con la Rete di Pianificazione personale del futuro dell’Alto Adige.

## Gruppo di autorappresentanza People First



■ 145 soci

Bolzano, Via Galilei 4/c  
 Karin Pfeifer & Robert Mumelter  
 0471 062527  
 peoplefirst@lebenshilfe.it  
 Assistenza:  
 Andrea Birrer & Herbert Öhrig

→ People First è un gruppo di autorappresentanza di persone con difficoltà di apprendimento. Il termine significa letteralmente „prima le persone“ e si riferisce al fatto che una disabilità è solo un aspetto di una persona e non l’intera persona. I soci di People First sono esperti di sé stessi e vogliono avere voce in capitolo nelle questioni che li riguardano. Per raggiungere i loro obiettivi e realizzare i loro progetti, hanno a disposizione due persone di supporto. People First ha un proprio direttivo e un presidente volontari. Le due persone di riferimento nell’ufficio di People First sono impiegati a tempo pieno. Le attività nel 2022 erano molto svariate. Particolarmente intensa è la collaborazione con l’Ufficio per la Lingua facile OKAY.

## OKAY – Ufficio per la Lingua facile



Bolzano, Via Macello 30  
Helga Mock, 340 8618694  
mock@lebenshilfe.it

→ OKAY è il nome dell'Ufficio per la Lingua facile. I/Le collaboratori/collaboratrici di questo servizio traducono testi in una Lingua facile, sempre affiancati/e da lettori/lettrici di controllo e in una maniera che è conforme a dei criteri di qualità riconosciuti. La Lingua facile è un modo di esprimersi particolare che ha come obiettivo l'alta comprensibilità. Si intende eliminare barriere comunicative per agevolare una vita autodeterminata. Il regolamento attuale contiene sia norme linguistiche che raccomandazioni che riguardano l'impostazione formale di testi. I/Le collaboratori/collaboratrici di OKAY si assumono incarichi da parte di associazioni, uffici, enti e persone private che richiedono traduzioni di testi standard in testi in una Lingua facile. OKAY offre anche corsi di formazione a uffici, enti e collaboratori/collaboratrici nel sociale. Oltre a traduzioni in una Lingua facile vengono anche fatte traduzioni in una Lingua semplice.

## Consulenza di pedagogia sessuale



■ **126** Klient/inn/en  
(auch Angehörige und Fachpersonal)

Bolzano, Via Macello 30  
Silvia Clignon, 348 8817350  
clignon@lebenshilfe.it  
Florian Klauder, 348 7002756  
klauder@lebenshilfe.it  
Gaia Mureda, 346 4756970  
mureda@lebenshilfe.it

→ Persone si sviluppano durante tutta la vita. Tutte le fasi sono caratterizzate dall'importanza di certe tematiche. A volte persone hanno bisogno di sostegno per affrontare queste tematiche, offerto da questo servizio a persone con disabilità, familiari, personale professionale e interessati. La consulenza si riferisce a questioni che girano intorno a tematiche che riguardano personalità, autodeterminazione, sessualità e pianificazioni per la vita. Nel 2022 sono state prestate complessivamente 399 ore di consulenza. Inoltre, le collaboratrici e il collaboratore hanno organizzato incontri e gruppi di lavoro, sia per persone con disabilità che per gli altri target sopraccitati, per affrontare tematiche considerate degne di essere approfondite. Il Servizio offre anche corsi di formazione.

## Consulenza per la Comunicazione alternativa e aumentativa



■ 100 clienti

Bressanone, Via Plose 24  
Susanne Leimstädtner, 342 6825462  
uk@lebenshilfe.it

→ La Consulenza per la comunicazione alternativa e aumentativa (Trotzdem reden) può essere contattata da (parenti di) persone che non sono in grado di parlare in modo intelligibile o quasi e che quindi dipendono da opzioni di comunicazione speciali. La Consulenza mira a fornire suggerimenti pratici e supporto professionale. In base alle capacità attuali, la Consulenza supporta le forme di comunicazione proprie dell'organismo e fornisce assistenza nella scelta, nel controllo e nella gestione di ausili di comunicazione non elettronici ed elettronici.

Nel 2022 sono state prestate 700 ore di consulenza. Il servizio, per quattro anni, è stato finanziato dall'associazione Trotzdem reden (Martin Zingerle) e porta oggi il suo nome. Un progetto particolare denominato Italiano Segnato Adattivo (ISA) viene svolto presso scuole a Bolzano. Nel 2022 sono stati accompagnati 6 alunni per 258 ore di terapia.

## Servizi indiretti

Responsabile del settore: Francesco Salerno  
0471 062542, salerno@lebenshilfe.it

Dirigenti	Altri/e collaboratori/trici retribuiti/e	Clienti (p.c.d.)
<b>Responsabile amministrazione &amp; controlling</b>		
1	***	***
<b>Personale</b>		
1	1	***
<b>Contabilità</b>		
1	2	***
<b>Sicurezza sul lavoro e assicurazioni</b>		
1	***	***
<b>Tecnica &amp; IT</b>		
1	***	***
<b>Totale</b>		
5	3	***

→ L'obiettivo primario di questo settore è fare in modo che la Lebenshilfe si segnali come impresa sociale innovativa con basi economicamente solide. Prioritari sono gli interessi delle persone con disabilità e la loro inclusione in tutte le sfere sociali, garantendo nel contempo l'efficienza delle attività anche sotto l'aspetto economico.

### **Presidente**

Hans Widmann

### **Vicepresidente**

Armin Reinstadler

### **Cassiere**

Roland Schroffenegger

### **Gli altri membri del Direttivo**

Josef Gottardi, Rosa Hofer, Josef Mahlknecht, Meinhard Oberhauser, Veronika Pfeifer, Theresia Rottensteiner, Claudia Thayer, Andreas Tschurtschenthaler, Jochen Tutzer, Kurt Wiedenhofer

### **Comprensori e presidenti**

#### *Alta Valle Isarco*

Meinhard Oberhauser, 348 5161589, m.oberhauser@live.de

#### *Valle Isarco*

Rosa Hofer, 340 9560546, kassianthoeny@yahoo.de

#### *Val Pusteria*

Josef Mahlknecht, 346 8232655, josef.mahlknecht@gmail.com

#### *Altipiano dello Sciliar*

Claudia Thayer, 333 2869182, claudia@thayer-kaprun.at

#### *Bassa Atesina*

Theresia Rottensteiner, 347 4720546, jansenhof@yahoo.com

#### *Val Venosta*

Andreas Tschurtschenthaler, 334 6538803, andreas.tschurtschenthaler@brennercom.net

### **Direttore**

Wolfgang Obwexer, 0471 062501, info@lebenshilfe.it

### **Responsabili dei settori**

#### *Lavoro*

Georg Horrer, 0473 621288, horrer@lebenshilfe.it

#### *Abitare*

Franca Marchetto, 342 8293183, marchetto@lebenshilfe.it

#### *Tempo libero & Mobilità*

Verena Harrasser, 347 5726022, th.reiten@lebenshilfe.it

#### *Innovazione & Consulenza*

Johannes Knapp, 0471 062526, knapp@lebenshilfe.it

#### *Servizi indiretti (Amministrazione)*

Francesco Salerno, 0471 062542, salerno@lebenshilfe.it

### **Segreteria**

Brigitte Varesco, 0471 062511, varesco@lebenshilfe.it

Claudia Tscholl, 0471 062519, tscholl@lebenshilfe.it

### **Rivista Prospettive & pubbliche relazioni**

Dietmar Dissertori, 0471 062525, dissertori@lebenshilfe.it

## Lavoro

### **Direzione settore**

Georg Horrer, 0473 621288, horrer@lebenshilfe.it

### **Comunità lavorativa Slaranusa**

Martin Nagl, 0473 746676, nagl@lebenshilfe.it

### **Hotel Masatsch**

Evelyn Wohlgemuth & Kurt Klotz, 0471 669522, info@masatsch.it

### **Caffè Prossliner**

Hannes Stimpfl, 0471 810110, prossliner@lebenshilfe.it

### **Centro diurno per persone con autismo a Brunico**

Hildegard Kaiser, 0474 410083, aut.bruneck@lebenshilfe.it

### **Centro diurno per persone con autismo Prihsma a Bessanone**

Manuel Kiesswetter, 338 7123182, kiesswetter@lebenshilfe.it

### **Laboratorio artistico & galleria Akzent**

Sarah Zingerle, 345 0941064, kunstwerkstatt@lebenshilfe.it

Helga Maria Kofler, 342 3676616, galerie.akzent@lebenshilfe.it

## Abitare

### **Direzione settore**

Franca Marchetto, 342 8293183, marchetto@lebenshilfe.it

### **Comunità alloggio**

Wilfried Kaserer, 0473 746678, kaserer@lebenshilfe.it

### **Coordinamento di progetti abitativi**

Franca Marchetto, 342 8293183, marchetto@lebenshilfe.it

### **Accompagnamento socio pedagogico a domicilio**

Christiane Gruber, 345 5833068, gruber@lebenshilfe.it

### **Comunità alloggio Lyla e Kassian**

Mathilde Hinteregger, hinteregger@lebenshilfe.it

## Tempo libero & Mobilità

### **Direzione settore**

Verena Harrasser, 347 5726022, th.reiten@lebenshilfe.it

### **Vacanze**

Martina Pedrotti, 0471 062528, pedrotti@lebenshilfe.it

Dietlind Unterhofer, 0471 062539, unterhofer@lebenshilfe.it

### **Club per il tempo libero**

Karin Hört, 0471 062544, hoert@lebenshilfe.it

### **Sport**

Karin Hört, 0471 062544, hoert@lebenshilfe.it

### **Giornate ricreative**

Martina Pedrotti, 0471 062528, pedrotti@lebenshilfe.it

### **VIVO**

Barbara Rottensteiner, 0471 062545, rottensteiner@lebenshilfe.it

Heike Bonell, 0471 062547, bonell@lebenshilfe.it

### **Complesso musicale Miteinanders**

Verena Harrasser, 347 5726022, th.reiten@lebenshilfe.it

### **Servizio di accompagnamento**

Daniela Melchiori, 0471 062537, melchiori@lebenshilfe.it

### **Lebenshilfe Mobile**

Maria Brunner, 0472 834306, lh.brixen@lebenshilfe.it

### **Equitazione terapeutica**

Karin Hört, 0471 062544, hoert@lebenshilfe.it

### **Laboratorio musicale pedagogico**

Karin Hört, 0471 062544, hoert@lebenshilfe.it

## Innovazione & Consulenza

### **Direzione settore**

Johannes Knapp, 0471 062526, knapp@lebenshilfe.it

### **Gruppo di autorappresentanza People First**

Karin Pfeifer & Robert Mumelter, 0471 062527, peoplefirst@lebenshilfe.it

Assistenza: Andrea Birrer & Herbert Öhrig

### **OKAY – Ufficio per la Lingua facile**

Helga Mock, 340 8618694, mock@lebenshilfe.it

### **Consulenza di pedagogia sessuale**

Silvia Clignon, 348 8817350, clignon@lebenshilfe.it

Florian Klauder, 348 7002756, klauder@lebenshilfe.it

Gaia Mureda, 346 4756970, mureda@lebenshilfe.it

### **Trotzdem reden – Consulenza per la Comunicazione alternativa e aumentativa**

Susanne Leimstädtner, 342 6825462, uk@lebenshilfe.it

## Servizi indiretti

### **Direzione settore**

Francesco Salerno, 0471 062542, salerno@lebenshilfe.it

### **Direzione amministrazione & Controlling**

Francesco Salerno, 0471 062542, salerno@lebenshilfe.it

### **Personale**

Cristina Rossi, 0471 062513, rossi@lebenshilfe.it

Angelika Fischnaller, 0471 062514, fischnaller@lebenshilfe.it

### **Contabilità**

Ulrike Untermarzoner, 0471 062522, untermarzoner@lebenshilfe.it

Inge Hilpold, hilpold@lebenshilfe.it

### **Sicurezza sul lavoro e assicurazioni**

Claudia Tscholl, 0471 062519, tscholl@lebenshilfe.it

### **Tecnica & IT**

Armin Unterthiner, unterthiner@lebenshilfe.it

